

團體活動/ Upcoming Events

11/11 (星期六)	上午十時三十分	團體將在於 Sacred Heart Chapel, Rookwood Cemetery 為已去世的兄弟姊妹舉行追思亡者紀念彌撒。彌撒後於華人天主教墓地進行祝聖墓碑和祈禱。歡迎各位參加為亡者靈魂的安息祈禱。 Address: Hawthorne Ave., Rookwood NSW 2141	Rookwood Cemetery
	下午四時三十分	團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。	亞洲中心
11/11 (Sat)	10:30am	Mass for deceased at Sacred Heart Chapel, Rookwood Cemetery, followed by blessing of graves at Chinese Catholic Lawn and prayers for the deceased. All are welcome. Address: Hawthorne Ave., Rookwood NSW 2141	Rookwood Cemetery
	4:30pm	Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.	Asiana Centre

團體將臨期靈修活動 主題：“上主，禱鼓舞了我！－活出真、善、美的生活” 主講嘉賓：道明會左旭華神父			
25/11 (星期六)	上午十時至下午五時 (請自備午餐)	真：真我、真天主、真門徒、真團體	亞洲中心
26/11 (星期日)	下午二時至六時		
27、29、30/11 (星期一、三、四)	晚上八時至十時	善：善心、善意、善工	亞洲中心
2/12 (星期六) (有簡單晚餐供應，請向 Candy Lui 報名。)	下午一時至下午五時	美：看得見、聽得見 (一)	亞洲中心
	晚上六時三十分至九時	團體燭光祈禱晚會 (詳情參閱小單張)	Ashfield Park
3/12 (星期日)	下午二時至六時	美：看得見、聽得見 (二)	亞洲中心

報告 News

誠邀團體各位兄弟姊妹於十一月二十二日星期三晚上七時參加在聖瑪利主教座堂陳育光先生 (John Ting) 升終身執事的慶典。我們在此向 John 及 Fiona 獻上恭賀；並特別為 John 祈禱，使他能在升終身執事聖秩前作好準備。
粵語成人慕道班已於開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話：0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。
All community members are cordially invited to attend the Ordination of John Ting to the Holy Order of Deacons on Wednesday 22nd November 2017 at 7pm at St Mary's Cathedral. We offer our congratulations to John and Fiona and let us keep John in our prayers as he prepares to be ordained to the Permanent Diaconate.
Cantonese Catechumen class has commenced and is still accepting enrolment。Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith。Catholics are also encouraged to join in to renew their faith。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church。We are studying the “St。Paul's Letter to the Romans” by using the Little Rock Scripture Reading Method。All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話：(02) 9716 6460 傳真：(02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話：(02) 9560 3071

常年期第三十一主日 (甲年) 2017 年 11 月 5 日
November 5th 2017 Thirty-First Sunday in Ordinary Time (Year A)



Van Gogh, Women Miners Carrying Coal
1881-82

They tie up heavy burdens hard to carry and lay them on people's shoulders, but they will not lift a finger to move them
(Matthew 23:4)

他們把沉重而難以負荷的擔子捆好，放在人的肩上，自己卻不肯用一個指頭動一下。(瑪竇福音第二十三章 4 節)

下主日讀經：Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一：	智慧篇	Wis 6:12-16
2 nd reading	讀經二：	得撒洛尼人前書	1 Thes 4:13-18
Gospel	福音：	瑪竇福音	Mt 25:1-13

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)
九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
修和聖事：每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

大家好，主內平安！我叫 Jessie，我來自西區華人天主教團體，我也是 THS 聖神宮殿祈禱會的成員，首先跟大家分享聖經裡的一句話，耶肋米亞先知書 1：4-5：上主對耶肋米亞說：『我還沒有在母腹內形成你以前，我已認識了你；在你還沒有出離母胎以前，我已祝聖了你，選定了你做萬民的先知』，我很喜歡這句話，因為這句話給了我答案：『為什麼我自小就是一個天主教徒！？為什麼信耶穌後，生活依然這麼的困難！？為什麼年輕的我得選擇生活在一個信仰團體裡！？為什麼我要跟這個世界的許多價值觀做一個對立的立場！？』原來當我還在母胎的時候，天主就已經為我的一生做了很美好的計劃，是他看顧的羊，唯有時時依靠天主，承行天父的旨意，才能有生活上的轉機和希望。

梁敬之先生所主講的靈修主題『幸運兒』，我與在座的每一位一樣，能來這，本身就是天主很大的恩典，今天我跟大家分享『屬於我的幸運』，我出生在中國福建省福州長樂市，當我還在媽媽肚子裡的時候，媽媽就跟著爸爸成了一位望教友，大概在我五歲的時候，我們一家人就領洗成了天主教徒，當我在七歲的時候，爸爸因為酒精中毒去世了，媽媽後來就沒有再嫁人，一手拉拔我與弟弟長大，所以我是在單親家庭長大的孩子，而『單親』這個概念我是到二十歲的時候才意識到的，在我的潛意識裡，我覺得我壓根沒有過一個『爸爸』，即便是爸爸在世的時候，我也沒感受過太多的父愛，兒時的記憶，是爸爸總喝醉酒，打罵媽媽，甚至是我被挨揍的畫面，媽媽跟我說，從我兩歲起，我就開始被打，會從哭被打到笑為止，我到今天還是會『慶幸』，還好爸爸走得早，不然媽媽，弟弟，我，這個家的未來何去何從！？我在這個家，真真實實的體會到了幾件事：『一，要慎重選擇另外一半，二，人幾乎不可能被他人改變，三，每個人都要為自己的行為付出代價』，感嘆爸爸這一生活得可悲，因為他走後，幾乎沒人會去刻意記得他惦念他，爸爸走後，孤兒寡母沒有依靠，家底薄人情自然就淡，『愛的反面不是恨，是冷漠』，我們一家三口便是在這樣『冷漠』的環境下相依為命著過來，值得一提的，媽媽常常說一句話：『人欺負，天保護』，越是在困難的時候，越是感受到『老天有情』，我們的物質來源就如聖經裡的一個寡婦，靠著一點油一點麵粉，卻無限制的被供應著，我們一家三口也是靠著一點微薄的房租，供養了一家三口人的生活，甚至是後來舉家出國，我們還能付得出移民費用，感謝我的母親，因為她對這個家的堅守，忠信，良善，在丈夫暴戾軟弱的時候，她依然守著一個家，不讓散，在子女年幼最需要她的時候，她不離不棄，我今年三十歲了，回想三十年來，最苦最難的情況不過就是童年時期而已，後來我知道：『走過困難的關鍵在於，是信仰保全了一個人的信念和良心，如果天主願意眷顧我，我也願意信靠他，那麼隨著時間的流動，祝福的果實必然彰顯』

(下期待續...)

My name is Jessie and may I be a messenger of Peace in Our Lord, as member of the Western Sydney Chinese Catholic Community and also an active member of the THS. Before starting, I wish to share a quote from the Scriptures: “Now the word of the Lord came to me saying, “Before I formed you in the womb I knew you, and before you were born I consecrated you; I appointed you a prophet to the nations.” (Jeremiah 1:4-5) I love this quotation so much that I consider it to be a presumed reply given me to the question why I was a Catholic at so young an age. The reason why life was difficult after I was converted? The reason why I am so young to have the choice to be a member of this Community of Faith? The rationale why I take an opposite view in matters of value of the modern world?” The reason I discover is that when I was still in the womb of my mother, God has made a wonderful planning for my life, being the sheep in His fold. Our hope in life depends on our reliance and preparedness to fulfill His holy will.

As part of pastoral service to our Community, a series of Talks was organized by CCPC. “Family Talk” was the subject of a spiritual talk conducted by Mr. Anthony Leung, Marriage and Family Therapist. The subject in Chinese is “The Darling of Fortune” as all the participants in this talk shared the privileges in the true sense of Fortune. What I am going to share my family story in the light of deep personal gratitude. I was born in Changle, Fuzhou, Fujian, China. When I was still in the womb of my mother, my mother and my father became catechumen and at around the age of five, the whole family was baptized and became Catholic. At the age seven, my father died of alcohol poisoning and my Mom remained a widow throughout to bring up myself and my brother. The concept of single parent was dawned on to me at the age around twenty and in my subconscious mind I have never had a father all in my life. Even during the time when my Father was alive, I have never had the experience of paternal love. From the infantile memory, my father’s addiction to alcohol made him beating my mother, including me sometimes. My mother told me I was beaten at the age of two, beaten to crying and further beating continued until laughing. Up to the present moment, I feel the fortune that my father died early, otherwise my family will face the problem Quo vadis (where are you going?) In this family of mine, I learnt from experience that there are several factors that must be available in order to be happy. First and foremost is the choice of your better half. Second, people cannot, if at all possible, be changed by others. Thirdly, everyone has to pay the price of one’s own deeds. It is sad to recall the miserable life of my father. After his death no one would remember his existence. A widow with two children has no social support and, as the Chinese saying goes, social support is dependent on family assets. The opposite for love is not hatred, it is Indifferent! Our family of three survived through this apathetic environment by clinging to one and another. Mom always said that people tend to bully others but heaven always protects the weak.

The greater the hardship we have to face, the greater the providential support we would receive. Our sources of material support could best be explained in the story of a widow in the Bible. Her only livelihood was a limited quantity of oil and flour. However, her supply never exhausted. Our family of three people solely relied on a meagre rental income from the old house. Yet it was sufficient to support a family of three persons until the whole family became immigrants to Australia, covering all the landing costs. I have to give thanks to my Mom for her steadfast loyalty to the family, even at the hands of domestic violence of my father, keeping the family tight and firm when her children needed her most, she never abandoned her duty. I am now 30 years old, when I looked back, the most difficult journey in our family life in the 30 years was perhaps our childhood years. Later on, I learned that the key factor to overcome hardship in life is the preservation of Faith and Conscience. If God is willing to care for me, and I am willing to rely on Him. Through changes in time, the fruit of blessing will become manifest. (To be continued...)